### រោគកញ្ជ្រិល ស្រឡាទែន និងស្អូច

### ព័ត៌មានស្ដីអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ

# គម្រោងកម្មវិធីជាតិលើការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ (National Immunisation Program) ផ្ដល់ជូនថ្នាំចាក់បង្ការរោគ កញ្ជ្រឹល-ស្រឡាទែន-ស្អូច (MMR) ដោយឥតគិតថ្លៃសម្រាប់កុមារអាយុ១២ខែ និង១៤ខែ។

### រោគកញ្ច្រិល

រោគកញ្រ្រីលគឺជាជម្ងឺធ្ងន់ធ្ងរ ហើយឆ្លងយ៉ាងខ្លាំងបណ្ដាលមកពីវ៉ាយវ៊ីស ដែលនាំឲ្យកើតគ្រុនក្ដៅ ហៀរសំពោរ ក្អក និងឈឺភ្នែកឡើងក្រហម បន្ទាប់មកកើតមានកន្ទូល។ រោគកញ្រ្រីល ជូនកាលអាចនាំឲ្យកើតមានភាពស្មុគស្បាញដ៏មានគ្រោះថ្នាក់ ដូចជារោគរលាកស្ងួតជាដើម។ មានមនុស្សប្រហែល១នាក់ ក្នុងចំណោម១០០០នាក់ដែល ឆ្ងងរោគកញ្រ្រីល នឹងកើតរោគរលាកខ្លះក្បាល។ រៀងរាល់កុមារ១០នាក់ដែលឆ្លងរោគតាមរបៀបនេះ មាន១នាក់នឹងត្រូវស្លាប់ ហើយកុមារច្រើននាក់ទៀត នឹងខ្វិចខ្លះក្បាលជាអចិន្ត្រៃយ៍។ រោគកញ្រ្ហិលនៅតែបណ្ដាលឲ្យមានការស្លាប់នៅប្រទេសអូស្ត្រាលី។ ស្ថានភាពដែលកម្រឃើញមានហៅថា SSPE អាចកើតមាន ច្រើនឆ្នាំ ក្រោយការឆ្លងរោគកញ្រ្ហិល។ ជម្ងឺ SSPE បំផ្លាញខ្លះក្បាលយ៉ាងឆាប់រហ័ស ហើយតែងបណ្ដាលឲ្យស្លាប់ជានិច្ច។

រោគកញ្រ្ជិលអាចឆ្លងតាមរយៈការក្អក និងការកណ្ដាស់មកពីអ្នកឆ្លងរោគ មុខពេលអ្នកនោះដឹងខ្លួនថាគេមានជម្ងឺ។

### រោកស្រឡាខែន

រោតស្រឡាខែនគីជាជម្ងីដែលបណ្តាលឲ្យកើតក្រុនក្តៅ ឈីក្បាល និងរលាកក្រពេញទឹកមាត់។ មានកុមារប្រហែល១នាក់ ក្នុងចំណោមកុមារ៥០០០នាក់កើតរោគរលាកខ្ចរក្បាល។ ជម្ងឺនេះអាចបណ្តាលឲ្យថ្នង់អស់មួយជីវិត។

មានប្រហែល១នាក់ ក្នុងចំណោមមនុស្សប្រុសជំទង់ ឬបុរសពេញវ័យ៥នាក់ដែលកើតឆ្លងរោគស្រឡាទែន កើតការឈីរលាក និងហើមពងស្វាស។ បុរសក្នុងស្ថានភាពនេះ ជាទូទៅជាសះស្បើយឡើងវិញទាំងស្រុង ក៏ប៉ុន្តែក្នុងឱកាសដែលកម្រឃើញមាន វាអាចបណ្តាលមិនឲ្យមានកូន។

រោគស្រឡាទែនអាចឆ្លងតាមរយៈការក្អក និងការកណ្ដាស់មកពីអ្នកឆ្លងរោគ មុនពេលអ្នកនោះដឹងខ្លួនថាគេមានជម្ងី។

### រោគស្អួច

រោតស្អូចគឺជាជម្ងឺមិនស្វវធ្ងន់ធ្ងរទេក្នុងកុមារភាព ក៏ប៉ុន្តែវាអាចកើតមាននៅក្នុងក្មេងជំទង់ និងមនុស្សពេញវ័យដែរ។ ជម្ងឺនេះបណ្តាលឲ្យហើមក្រពេញ ឈឺចាប់សន្ងាក់ដៃជើង និងឡើងកន្ទុលលើមុខ និងកដែលកើតមានអស់រយៈពេលពីរ ឬបីថ្ងៃ។ ការជាសះស្បើយច្រើនតែឆាប់រហ័ស និងជាស្រឡះផង។

ជម្ងឺស្អូចមានគ្រោះថ្នាក់បំផុតនៅពេលឆ្លងមកស្ត្រីមានផ្ទៃពោះ ក្នុងរយៈពេល២០អាទិត្យដំបូង។ ការឆ្លងរោគនេះអាចធ្វើឲ្យមានភាពខុសប្រក្រតី ដ៏ធ្ងន់ធ្ងរដល់ទារកដែល ទើបនឹងកើត។ អាចកើតមានភាពថ្នង់ខ្វាក់ ខ្លុចបេះដូង និងភាពវិកលខាងប្រាថ្នា។

រោគសួចអាចឆ្លងតាមរយៈការក្អក និងការកណ្ដាស់មកពីអ្នកឆ្លងរោគ មុនពេលអ្នកនោះដឹងខ្លួនថាគេមានជម្ងឺ។

រោតស្អូចគឺជាជម្ងឺឆ្លងខ្លាំងណាស់។ វិធីដ៏ល្អបំផុតដើម្បីការពារមាតាដែលកំពុងមានផ្ទៃពោះ និងទារករបស់ខ្លួន គឺត្រូវឲ្យបានជាក់ច្បាស់ថាស្រ្តីទាំងឡាយត្រូវបានចាក់ថ្នាំ បង្ការរោគមុនពេលគេមានផ្ទៃពោះ។

\*គួរជៀសវាងកុំឲ្យមានផ្ទៃពោះក្នុងរយៈពេលមួយខែ បន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ។

### ថ្នាំចាក់បង្ការរោគ-កញ្ច្រឹល-ស្រឡាទែន-ស្អូច (MMR)

ថ្នាំបង្ការរោគ MMR ក៏មានការរួមបញ្ចូលគ្នាជាមួយថ្នាំបង្ការរោគអុតស្វាយ (MMRV) សម្រាប់កុមារអាយុ១៨ខែដែរ ហើយមានចំនួនមួយភាគតូចនៃវ៉ាយរ៉ីស នីមួយៗដែលមានកម្លាំងខ្សោយ និងថ្នាំផ្សះនីអូមីស៊ីនមួយចំនួនតូច។



### ផលប៉ះពាល់បន្ទាប់បន្សំដែលអាចកើតមានពីថ្នាំបង្ការរោគ MMR

ប្រតិកម្មទៅនឹងថ្នាំបង្ការរោគ MMR មានតិចជាងភាពស្មុគស្មាញនៃជំម្ងឺ។

ផលប៉ះពាល់បន្ទាប់បន្សំទូទៅ

គេឃើញកើតមានក្នុងរយៈពេល១០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ

- គ្រុនក្ដៅខ្លាំងលើសពី៣៩អង្សាសេ
- ឡើងកន្ទួលក្រហមព្រាងៗ(ពុំឆ្លងឡើយ)
- ផ្ដាសាយ និង/ឬ ហៀរសំពោរ
- ក្អក និង/ឬភ្នែកហើមប៉ោង
- ងងុយដេក ឬអស់កម្លាំង
- ហើមក្រពេញទឹកមាត់
- ចេញដុំពកតូចមួយជាបណ្ដោះអាសន្ន នៅត្រង់កន្លែងចាក់ថ្នាំ

ផលប៉ះពាល់បន្ទាប់បន្សំយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ

- កោសិកាឈាមមានកិរិតទាប(បណ្តាលឲ្យមានស្នាមជាំ ឬចេញឈាម) កើតឡើងបន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគMMR លើកទីមួយ មានកិរិតប្រហែល១ ក្នុង២០០០០ ទៅ៣០០០០។ ផលប៉ះពាល់បន្ទាប់បន្សំដែលកម្រឃើញមានបំផុត
- ប្រតិកម្មទាស់នឹងថ្នាំយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ។។

ប្រសិនបើប្រតិកម្មទាស់ពុំសូវធ្ងន់ធ្ងរកើតមានឡើង វាអាចមានរយៈពេលពីរ ទៅបីថ្ងៃ។ ផលប៉ះពាល់បន្ទាប់បន្សំអាចកាត់បន្ថយបានដោយៈ

- ដាក់ក្រណាត់សើមត្រជាក់ នៅលើកន្លែងចាក់ថ្នាំដែលឈឹ
- ឲ្យផឹកវត្ថុរាវថែមទៀត និងកុំឲ្យស្នៀកពាក់ខោអាវច្រើនហួស ប្រសិនបើអ្នកនោះមានគ្រុនក្ដៅ
- ផឹក (ឬ៍ឲ្យក្លួនរបស់លោកអ្នកផឹក) ថ្នាំបារ៉ាសេតាម៉ុល ដើម្បីកាត់បន្ថយភាពពុំសុខស្រួល(ស្ងមកត់ចំណាំសេចក្តីណែនាំឲ្យប្រើកិរិតថ្នាំ សម្រាប់អាយុរបស់ក្លួនលោកអ្នក)។ ប្រសិនបើប្រតិកម្មទាស់មានសភាពធ្ងន់ធ្ងរ ឬពុំធ្ងរស្រាល ឬប្រសិនបើលោកអ្នកព្រួយបារម្ភ ស្ងមទាក់ទងវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នក ឬមន្ទីរពេទ្យ។ លោកអ្នកក៏អាចទូរស័ព្ទបានដែរទៅ សេវាចាក់ថ្នាំដោយសុវត្ថិភាពនៃរដ្ឋវិចច្បីយ៉ា លេខ 1300 882 924 ហើយចុចយកជម្រើស 1។

### បញ្ជីឆែកមើលមុនការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ

មុនពេលលោកអ្នក ឬក្លួនរបស់លោកអ្នកចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ស្ងមប្រាប់វេជ្ជបណ្ឌិត ឬគិលានុបដ្ឋាក ប្រសិនបើកើតមានអ្វីមួយដូចតទៅនេះ:	
	បានចាក់ថ្នាំបង្ការរោគដែលមានវ៉ាយរ៉ឹសនៅរស់កាលពីខែមុន (ដូចជាMMR រោតអុតស្វាយ ឬ BCG ជាដើម)
	ពុំស្រួលខ្លួននៅថ្ងៃចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ(សីតុណ្ហភាពលើសពី៣៨.៥ អង្សាសេ)
	មានប្រតិកម្មទាស់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរទៅនឹងថ្នាំបង្ការរោគ MMR លើកមុន
	មានប្រតិកម្មទាស់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរទៅនឹងសមាសធាតុណាមួយនៃថ្នាំបង្ការរោគ ឧទាហរណ៍ ថ្នាំណេអ្វូមីស៊ីន
	ប្រើថ្នាំស្ឃ៉េអ៊ីដប្រភេទណាមួយផ្សេងពីថ្នាំចាញ់ស្រូបសម្រាប់រោគហ៊ីត ឬក្រែមស្ឃ៉េអ៊ីដ ៀងទាហរណ៍ ថ្នាំខំរីទីហ្សូន(cortisone) ឬថ្នាំប្រឹដនីហ្សូន (prednisone)]
	ប្រើថ្នាំអ៊ីមុយណ្វកូប៉ុយលីន (immunoglobulin) ឬផលិតផលធ្វើអំពីឈាមនៅឆ្នាំកន្លងទៅ
	មានជម្ងឺ ឬមានការព្យាបាលដែលបណ្ដាលឲ្យប្រព័ន្ធការពាររោគមានភាពទន់ខ្សោយ (ឧទាហរណ៍ រោគមហារីកឈាម ជម្ងឺមហារីក រោគអេជ្ជអាយវី/រោគអេដស៍ (HIV/AIDS) ការព្យាបាលរោគដោយប្រើជាតិវិទ្យុសកម្ម ឬការព្យាបាលប្រឆាំងនឹងជម្ងឺមហារីកដោយប្រើវិទ្យុសកម្មគីមី)
	មានផ្ទៃពោះ ឬគ្រោងមានផ្ទៃពោះ ក្នុងរង្វង់ពេលមួយខែនៃការចាក់ថ្នាំបង្ការរោត

### ព័ត៌មានបន្ថែម

www.betterhealth.vic.gov.au

www.immunise.health.gov.au



សេវាបកប្រែភាសាសរសេរ និងនិយាយ សូមទូរស័ព្ទលេខ 131 450

ដើម្បីទទួលយកឯកសារនេះក្នុងសណ្ធានដែលអាចបើកមើលបាន សូមអ៊ីម៉េលៈ immunisation@dhhs.vic.gov.au

AUSTRALIA PROGRAM

An Australian, State and Territory
Governments initiative

### Measles, mumps and rubella

### Immunisation information

## The National Immunisation Program schedule provides free measles-mumps-rubella (MMR) vaccine to children at 12 months and 18 months of age.

### Measles

Measles is a serious and highly contagious viral disease which causes fever, runny nose, cough and sore red eyes, followed by a rash. Measles can sometimes lead to dangerous complications such as pneumonia. About one person in 1,000 who contracts measles will develop inflammation of the brain. For every 10 children who become affected in this way, one will die and many will have permanent brain damage. Measles still causes deaths in Australia. A rare condition called SSPE can develop several years after a measles infection. SSPE rapidly destroys the brain and is always fatal.

Measles can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

### Mumps

Mumps causes fever, headache and inflammation of the salivary glands. About one in 5,000 children develops inflammation of the brain. The disease can cause permanent deafness.

About one in five adolescent or adult males who contracts mumps develops a painful inflammation and swelling of the testicles. Males with this condition generally recover completely, but on rare occasions it may cause infertility.

Mumps can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

### Rubella

This is a mild childhood disease but it can also affect teenagers and adults. The disease causes swollen glands, joint pains and a rash on the face and neck which lasts two to three days. Recovery is always speedy and complete.

Rubella is most dangerous when a woman catches it in the first 20 weeks of pregnancy. This can result in serious abnormalities in the newborn baby. Deafness, blindness, heart defects and intellectual disabilities can occur.

Rubella can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

Rubella is highly contagious and the best way to protect expectant mothers and their babies is to ensure that women are immunised before they become pregnant.

\*Pregnancy should be avoided for one month following immunisation.

### Measles-mumps-rubella (MMR) vaccines

The MMR vaccine also comes in combination with chickenpox (MMRV) for 18-month-old children and contains small amounts of each of the viruses at a reduced strength and a small amount of the antibiotic neomycin.



### Possible side effects of MMR vaccine

Reactions to MMR vaccine are much less frequent than the complications of the diseases.

### Common side effects

Seen seven to 10 days after vaccination

- high fever over 39 °C
- faint red rash (not infectious)
- head cold and/or runny nose
- cough and/or puffy eyes
- · drowsiness or tiredness
- · swelling of the salivary glands
- a temporary small lump at the injection site.

### Serious side effects

• Low platelet count (causing bruising or bleeding) occurs after the first dose of MMR vaccine at a rate of about one in 20,000 to 30,000.

### Extremely rare side effects

• A severe allergic reaction.

If mild reactions do occur, they may last two to three days. The side effects can be reduced by:

- placing a cold wet cloth on the sore injection site
- · giving extra fluids and not overdressing if the person has a fever
- taking (or giving your child) paracetamol to reduce discomfort (note the recommended dose for the age of your child).

If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

You may also call the Victorian vaccine safety service on 1300 882 924 option 1.

### Pre-immunisation checklist

Bet	ore you or your child is immunised, tell the doctor or nurse if any of the following apply.
	Has had a vaccine containing live viruses within the last month (such as MMR, chickenpox or BCG)
	Is unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5 °C)
	Has had a severe reaction to a previous MMR vaccine
	Has had a severe allergy to any vaccine component for example, neomycin
	Is taking steroids of any sort other than inhaled asthma sprays or steroid creams (for example, cortisone or prednisone)
	Has had immunoglobulin or a blood product in the past year
	Has a disease or is having treatment which causes low immunity (for example, leukaemia, cancer, HIV/AIDS, radiotherapy or chemotherapy)
	Is pregnant or planning to become pregnant within one month of immunisation

### **Further information**

www.betterhealth.vic.gov.au

www.immunise.health.gov.au



Translating and interpreting service Call 131 450

To receive this document in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, Department of Health and Human Services, January 2016. (1510012)

